

1 Bevezetés

Ezen értékesítési feltételek (a „Feltételek”) szerves és elválaszthatatlan részét képezik az Outokumpu minden árujának (az „Áruk”) értékesítésére vonatkozó minden ajánlatnak és megállapodásnak. A Vevő megrendelésében vagy egyéb vevői dokumentumában megadott bármilyen rendelkezés és feltétel elutasításra kerül, csak akkor lesz érvényes, ha azt az Outokumpu írásban elfogadta. Az Áru adásvételére vonatkozó megállapodás csak akkor jön létre, ha az Outokumpu a rendelést visszaigazolja („Visszaigazolás”) vagy a megállapodás aláírásra kerül.

Ezen Feltételek, a Visszaigazolás és az Árukra vonatkozó minden írásban megerősített megállapodás képezik a teljes megállapodást a felek között (a „Megállapodás”). A Megállapodás minden megelőző tárgyalás, kötelezettségvállalás és a felek közötti megegyezés helyébe lép annak tárgyát képező Áruk vonatkozásában.

2 Ajánlatok

Az Outokumpu részéről az ajánlat 3 napig érvényes az ajánlattétel időpontjától számítva, hacsak az ajánlat erről kifejezetten másképp nem rendelkezik. Az előzőekkel ellentétben az Outokumpu bármikor visszavonhatja ajánlatát, mielőtt a Vevő írásbeli elfogadását megkapja.

3 Anyagválasztás

Az anyagválasztással vagy más hasonló támogatással kapcsolatban az Outokumpu bármilyen tanácsot ingyenesen ad mindenféle kötelező biztosíték nélkül, és az Outokumpu nem tartozik felelősséggel semmilyen ilyen tanácsért vagy támogatásért.

4 Specifikációk

Az Árukra meg kell felelni a Megállapodásban meghatározott „Specifikációknak”, melyek az Outokumpu által az Árukra vállalt kizárólagos kötelezettségek. Ezért pl. termékinformációban, kézikönyvekben, weboldalakon szereplő közlések nem kötelezőek az Outokumpu részére.

5 Az Áruk szállítása

5.1 Teljesítési- és szállítási határidő

Az Áruk megállapodás szerinti szállítási határideje alatt az Outokumpu üzemből történő kiszállítás/feladás dátuma értendő, függetlenül megállapodott Incoterms paritástól. Outokumpu jogosult a szállítást különböző részekre osztani. Ha a szállítási határidő tekintetében nem történt megállapodás, a szállítás az Outokumpu kapacitástervezése szerint történik. A szállítás CIP megállapodás szerinti rendeltetési helyre értendő (Incoterms 2020), hacsak a Megállapodás nem tartalmaz más Incoterms paritást.

5.2 Mennyiségi korrekció

Abban az esetben, ha az Áruk mennyiségére a súly alapján kötötték megállapodást, a szállítandó mennyiséget az Outokumpu korrigálhatja oly módon, hogy a mennyiség megállapodott súlytól +/- 10 %-kal eltérhet és az ár ennek megfelelően kerül meghatározásra.

5.3 Szállítási késedelem

Az Áruk késedelmes szállítása esetében a Vevő rendelkezésére álló kizárólagos jogorvoslati lehetőség, hogy visszautasíthatja azon Áruk megvásárlását, amelyek szállítása több mint nyolc hetet késik. A visszautasítást írásban kell közölni.

5.4 Korlátozott felelősség

Vevőnek a fent említetteken kívül nincs joga semmiféle kártérítésre vagy jogorvoslatra bármilyen Áru késedelmes szállítása miatt, kivéve, ha az Outokumpu súlyos gondatlansága miatt következett be.

6 Hibás áruk és mennyiségi hiány

6.1 Az Outokumpu szavatossága

Az Outokumpu szavatosságot vállal azért, hogy a leszállított Áruk hibátlanok és a szállítás a megállapodott mennyiségben történt, abban az időpontban amikor az Áruk elveszésének és károsodásának kockázata a megállapodott Incoterms paritás szerint a Vevőre száll át („Kockázat Átszállásának Időpontja”). Az Áruk csak akkor tekintendők hibásnak vagy egyébként a Megállapodástól eltérőnek, ha az Áruk nem felelnek meg a Specifikációknak („Hiba”). Ennélfogva az Outokumpu az Árukra csak a Specifikációkban rögzített funkciójáért, mennyiségéért vagy tulajdonságáért felelős. Minőségre vagy meghatározott célra való alkalmasságra vonatkozó, jogszabály alapján vagy más módon alkalmazandó, feltétel, kötelezettség vagy felelősség kizárt.

6.2 Vevői kifogás közlése

Bármilyen Hiba esetében vagy, ha a leszállított Áruk mennyisége a megállapodástól eltér („Hiány”) Vevőnek írásban értesítenie kell az Outokumpu (i) a szállítás során keletkezett károk és Hiány esetében az Áruk megérkezése utáni munkanapon a megállapodott Incoterm paritás szerinti rendeltetési helyre (a „Rendeltetési Hely”), amennyiben ezek észlelése lehetséges a megérkezéskor szokásos megvizsgálás során, vagy (ii) egyéb Hiba vagy Hiány esetében két héttel azon nap után, amikor a Vevő észrevette vagy észre kellett volna vennie a Hibát vagy Hiányt. Ha az értesítés a fent említett vagy a 14. pont szerinti időpont után történik, az Outokumpu nem köteles bármilyen jóvátételt nyújtani vagy csökkenteni az árat Hiba vagy Hiány miatt.

6.3 Jóvátétel

Bármilyen Hiba esetében az Outokumpu a saját költségére és saját belátása szerint kijavítja a Hibát, vagy csere Árukat szállít. Hiány esetében az Outokumpu leszállítja a hiányzó mennyiséget. Csere vagy hiányzó Áruk szállítása olyan határidőn belül történik, amely mellett az Outokumpu le tudja gyártani az új Árukat (ha szükséges) és a Rendeltetési Helyre tudja szállítani. A hibás Árukat át kell adni az Outokumpu részére a Rendeltetési Helyen ugyanabban az időben, amikor a csere Áruk leszállításra kerülnek. Ennek elmulasztása esetében a Vevő megfizeti az Outokumpu részére az át nem adott Áruk hulladék értékét.

A Hiba vagy a Hiány kijavítása helyett az Outokumpunak jogában áll csökkenteni/jóváírni az Áruk árát ugyanazzal az összeggel, mint ami a hiányzó vagy Hibás Áruk ára, levonva ez utóbbinak a hulladék értékét az árból.

6.4 Korlátozott felelősség

A fent kifejezetten említett jóvátételen és kompenzáción kívül Vevő nem jogosult semmilyen más kompenzációra vagy jóvátételre Hiba vagy Hiánnyal kapcsolatban kivéve, ha ennek oka az Outokumpu súlyos gondatlansága.

7 Vis maior

A „Vis Maior” a fél érdemleges befolyásán túlmenő akadály úgy, mint háború, terrorizmus, tűzvész, robbanás, áradás vagy más szélsőséges időjárás, a fő gép meghibásodás, sztrájk, munkáselbocsátás és más munkaügyi viták, járvány, kereskedelmi viták, embargók vagy egyéb gazdasági szankciók elfogadása, engedélyek megtagadása, melyet a fél nem tudott ésszerűen elkerülni vagy megakadályozni. Ha a fél vis maior esemény miatt kötelezettségeit késve teljesíti vagy nem teljesíti, nem követ el szerződésszegést azzal a következménnyel, hogy az érintett fél mentességet kap a kártérítési felelősség alól vagy más szerződésben meghatározott jóvátétel alól szerződésszegés esetén az alatt az idő alatt, amíg a Vis Maior fennáll. A teljesítés időtartama meghosszabbodik a Vis Maior fennállásával megegyező

időtartammal. Ha a Vis Maior több mint három hónapig áll fenn, bármelyik félnek jogában áll a Vevőnek még le nem szállított árukkal kapcsolatos Megállapodást megszüntetni. Az ilyen megszüntetés esetén egyik fél sem jogosult semmilyen kártérítésre vagy egyéb kompenzációra.

8 Tulajdonjog fenntartása

(i) Az Outokumpu fenntartja a leszállított Áruk tulajdonjogát, míg a Vevő ki nem fizette az Áruk teljes értékét. (ii) Az Outokumpu fenntartja a leszállított Áruk tulajdonjogát abban az esetben is, amíg a Vevő nem fizetett ki minden egyéb tartozást, amely a Vevőtől az Outokumpunak jár. (iii) A tulajdonjog átszállásáig az Outokumpunak joga van visszakapni a Vevő birtokában vagy ellenőrzése alatt lévő Árukat és az Outokumpunak joga van belépni minden olyan területre vagy épületbe, ahol az Árukat tárolják, hogy az Outokumpu azokat elvigye. (iv) Ha Vevő, aki nem fizetett Árukat feldolgozza, amely során „Új Tárgy” jön létre vagy annak részévé válik, az Outokumpu tulajdonjogot szerez az új tárgyra a ki nem fizetett Áruk értékével megfelelő arányban egészen addig, amíg az Outokumpu megkapja az eredeti Áruk teljes értékét. (v) Ha a Vevő elad bármilyen ki nem fizetett árut vagy Új Tárgyat, Vevő ezennel az Outokumpura ruházza át bármilyen harmadik féllel szembeni követelésének azon részét, amely a ki nem fizetett eladott Árukra/ Új Tárgyra vonatkozó adóssággal megegyező értékű. (vi) A fenti (i)-(v) alpontok mindegyike külön pontként hatályos, és ennek megfelelően, abban az esetben, ha közülük bármelyik végrehajthatatlan bármilyen ok miatt, a többi teljes mértékben hatályos marad.

9 Fizetés, ÁFA és késedelmi kamatok

A kialakított árak nem tartalmazzák az ötvözetekre vonatkozó felárat, az Általános Forgalmi Adót („ÁFA”) és más adókat vagy illetékeket kivéve, ha erre vonatkozóan kifejezett, más megállapodás jött létre. Az ötvözetekre vonatkozó felár felszámításra kerül az Outokumpunak az elküldés napján a felárra vonatkozó határozata szerint (közzétéve: www.outokumpu.com) minden egyes árutételre, hacsak erre vonatkozóan más, kifejezett megállapodás jött létre. Ha az Outokumpunak ÁFA-t és ÁFA-val kapcsolatos büntetést kell fizetnie amiatt, hogy a Vevő helytelen adószámot adott meg, vagy nem áll rendelkezésre elegendő bizonyíték az export/unión belüli szállításra, Vevő köteles visszatéríteni az Outokumpu részére ezeket a költségeket.

Ha más írásbeli megállapodás nem jött létre, Vevő a Megállapodás alapján járó fizetéseket 30 napon belül köteles teljesíteni, a számla keltétől számítva. Ha a Vevőt a szállítás napján az Outokumpu hitelbiztosító társasága nem ítéli hitelbiztosnak vagy lejárt számlatartozása van az Outokumpu Csoport bármelyik társaságával szemben, az Outokumpu jogosult a vételárat előre kérni, vagy más biztosítékot kérni az Áruk szállításának feltételeként. Ha a Vevő visszautasítja a szállítást köteles megfizetni az Árukat ugyanúgy, mintha azokat átvette volna. Ha a Vevő nem fizeti ki a Megállapodás szerinti vételárat, Vevő köteles késedelmi kamatot fizetni a kifizetetlen összegre számítva, melynek mértéke három hónapos Euribor (Euró Bankközi Eladási Kamatláb) plusz 9 %-os éves kamatlábbal a fizetési határidő lejártától a megfizetés napjáig számítva. A késedelmi kamatot az esedékesség napjától számítva három havonta korrigálni kell.

10 A törvények és rendeletek betartása és az üzleti etika iránti elkötelezettség

Mindkét fél vállalja, hogy (i) betartja az összes alkalmazandó korrupcióellenes és pénzmosás elleni törvényt és szabályozást; (ii) az Outokumpu magatartási kódexében foglaltakhoz hasonló etikai normákat követ (elérhető itt:

www.outokumpu.com); (iii) betartja az összes szankciót és exportellenőrzési szabályozást, amely rá, az üzleti tevékenységére vagy az Árukra vonatkozik, beleértve, de nem kizárólagosan, az Egyesült Nemzetek, az Európai Unió, az USA és az Egyesült Királyság által bevezetett, alkalmazott vagy érvényesített gazdasági vagy pénzügyi szankciókat vagy kereskedelmi embargókat (együttesen "Szankciós Szabályok"); és (iv) hatékony, kockázatalapú irányelveket, eljárásrendeket és ellenőrzési rendet tart fenn e célból.

Mindkét fél kijelenti és vállalja (folyamatosan), hogy sem ő, sem leányvállalatai, igazgatói vagy tisztségviselői közül bármely természetes vagy jogi személy ("Személy") nem olyan, aki vagy amely közvetlenül vagy közvetve legalább 50%-os tulajdonában vagy egyéb módon egy vagy több olyan Személy ellenőrzése alatt áll, aki vagy amely a Szankciós Szabályok hatálya alá tartozik, vagy azok célpontja.

A Vevő ezennel tudomásul veszi, hogy az Áruk exportellenőrzés és engedélyezési követelmények hatálya alá tartozhatnak. Az alkalmazandó Szankciós Szabályok által megkövetelt, megtagadott vagy késedelmes kiviteli engedély vagy felhatalmazás miatti késedelem vagy hiányos szállítás nem minősül a Megállapodás megszegésének. Minden szállítás attól függ, hogy az összes szükséges kiviteli engedélyt és felhatalmazást megadják-e. Amennyiben az alkalmazandó Szankciós Szabályoknak való megfelelés érdekében szükséges, a Vevő az Outokumpu kérésére köteles végfelhasználói nyilatkozatot benyújtani, mielőtt az Outokumpu elfogadja a megrendelést.

A Vevő nem használhatja, nem szállíthatja, nem adhatja el, nem adhatja tovább, nem exportálhatja, nem exportálhatja újra, nem ruházhatja át, nem idegenítheti el, nem hozhatja nyilvánosságra az Árukat, sem közvetlenül, sem közvetve, semmilyen országban vagy országba irányulóan, rendeltetési helyen vagy rendeltetési helyre irányulóan vagy személy részére a Szankciós Szabályok megsértésével, vagy a Szankciós Szabályok megsértésével tiltott végfelhasználásra, és nem rendelkezhet az Árukkal egyéb a Szankciós Szabályokba ütköző módon. A kétségek elkerülése végett a Vevő nem szállíthat (i) semmilyen Árut Fehéroroszországba, Kubába, Iránba, Észak-Koreába, Oroszországba, Szíriába vagy Ukrajna orosz megszállás alatt álló területeire, illetve nem használhatja fel azokat ott, és (ii) nem szállíthat semmilyen Árut tömegpusztító fegyverekkel vagy azok hordozóeszközeivel kapcsolatban, illetve katonai termékek előállításához olyan országba, amelyre az Egyesült Nemzetek Szervezete, az Európai Unió, az Egyesült Államok vagy az Egyesült Királyság által elrendelt fegyverembargó vonatkozik. A Vevő vállalja, hogy a kockázatalapú kellő gondossággal eljárva, legjobb tudomása szerint, az Árukat használó, szállító, értékesítő, viszonteladó, exportáló, újra exportáló, átadó, elidegenítő, nyilvánosságra hozó vagy más módon az Árukkal foglalkozó közvetlen vagy közvetett üzleti partnerei is megfelelnek ennek a szakasznak.

A Vevő köteles haladéktalanul értesíteni az Outokumput abban az esetben, ha az e szakaszban foglalt bármelyik nyilatkozat vagy kötelezettségvállalás valótlannak bizonyul, vagy valótlanra válik a Megállapodás időtartama alatt.

A Vevő kártalanítja és mentesíti az Outokumput minden veszteség, felelősség, követelés, eljárás, kereset, bírság, költség és kár alól, amelyet az Outokumpu az itt tett kijelentések, kötelezettségvállalások és vállalkások megszegése miatt elszenved vagy elszenvedhet.

A megállapodásban foglaltak ellenére, amennyiben az Outokumpu saját belátása szerint úgy ítéli meg, hogy a Vevő bármely cselekménye a Szankciós Szabályok megsértésének minősül, másodlagos szankciókat vonhat maga után, az

Outokumpu a Szankciós Szabályok megsértésének teszi ki, vagy az Outokumpu a Szankciós Szabályok szerinti szankciónak teszi ki, az Outokumpu jogosult a felek közötti együttműködést és a Megállapodást azonnal felmondani, anélkül, hogy a Vevőnek bármilyen kártérítési joga lenne. Ha a Megállapodás e szakasz alapján szűnik meg, az Outokumpu nem vállal felelősséget semmilyen kárért, sérelemért, veszteségért vagy kártérítésért a Vevő felé.

11 Szellemi tulajdonjogok és titoktartás

Minden szellemi tulajdonjog, beleértve, de nem kizárólagosan a szabadalmakat, védjegyeket, formatervezési mintákat, szerzői jogokat, üzleti titkokat és know-how-t („Szellemi Tulajdonjogok”), amelyek az Árukhoz, azok tervezéséhez, összetételéhez, gyártási folyamatához vagy Outokumpu által biztosított bármely dokumentációhoz, rajzhoz, specifikációhoz vagy egyéb anyaghoz kapcsolódnak, Outokumpu kizárólagos tulajdonát képezi. A jelen Feltételek egyetlen rendelkezése sem értelmezhető úgy, hogy Outokumpu bármely szellemi tulajdonjogának felhasználására vonatkozó licencet, átruházást vagy egyéb jogot adna, kivéve az Áruk rendeltetésszerű és a Megállapodásnak megfelelő használatának korlátozott célját.

A Vevő nem elemezheti, nem szerelheti szét és nem modellezheti vissza az Árut, és köteles biztosítani, hogy leányvállalatai, alkalmazottai, alvállalkozói vagy ügyfelei sem tegyék ezt közvetlenül vagy közvetve.

Outokumpu által a Vevőnek szóban, írásban vagy minták biztosításával nyilvánosságra hozott technikai, kereskedelmi vagy egyéb nem nyilvános információkat bizalmasan kell kezelni. A Vevő az ilyen információkat nem adhatja ki harmadik félnek, és nem használhatja fel azokat a Megállapodás teljesítésétől eltérő célra Outokumpu előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül.

12 Alkalmazandó jog

A Megállapodásra a finn jog, kivéve annak kollíziós

szabályait, és az „Áruk nemzetközi adásvételéről szóló ENSZ egyezmény” (CISG) az irányadó (kivéve a 13. pont, harmadik bekezdését).

13 Jogvita

A Megállapodásból eredő vagy azzal összefüggésben felmerülő bármely vitát, ellentmondást vagy igényérvényesítést illetve annak megszegését, megszüntetését vagy érvénytelenségét a Finnországi Kereskedelmi Kamara mellett működő Választottbírószék rendezi.

A Választottbírószék három választottbíróból áll. A választottbíráskodás helye Helsinki, Finnország, és az eljárás nyelve az angol.

A fenti választottbírószéki kikötés ellenére az Outokumpu saját belátása szerint jogosult a Vevő adósságának behajtása céljából keresetet benyújtani a Vevő ellen a Vevő székhelye szerinti országban székelő bíróságoknál és hatóságoknál vagy abban az országban, ahol az Áruk találhatóak. Ilyen esetekben az irányadó jog annak az országnak a joga, ahol a kereset benyújtásra kerül.

14 Felelősség általános korlátozása

Az Outokumpu semmilyen körülmények között sem vonható felelősségre semmilyen speciális, közvetett, előre nem látott vagy következményes kárért vagy veszteségért, beleértve - a teljesség igénye nélkül - az elmaradt hasznót, termelési veszteséget, elmaradt termékértékesítést vagy a Vevő ügyfelétől származó kártérítési igényeket. Ez a korlátozás azonban nem alkalmazandó a súlyos gondatlanságból vagy szándékos kötelezettségszegésből eredő esetekben.

Az Outokumpu nem felelős semmi olyan kártérítési igényért, amelynek közlése a Kockázat Átviselésének Időpontja után több mint egy évvel később történik.